

## **Игрок. Ф.М. Достоевский. Сцены из романа.**

Инсценировка Романа Мархолиа.

### ***Первый акт***

#### **1 Прелюдия.**

**Алексей Иванович.** Итак, все в ожидании?

**Полина Александровна.** Конечно; Целые полгода только на это и надеялись. Из Петербурга пришли две новости: сначала, что бабуленьке стало плохо, а через два дня, будто бы она уже умерла. Ждем последнего, окончательного известия.

**Алексей Иванович.** Вы тоже надеетесь?

**Полина Александровна.** Я ей не родня, но уверена, что она обо мне вспомнит.

**Алексей Иванович.** «La baboulinka». Заметили вы как француз за столом три раза называл ее «la baboulinka»? Какие короткие и дружественные отношения!

**Полина.** За одно то, что я позволяю вам делать такие догадки и задавать вопросы- вам следовало бы расплатиться.

**Алексей Иванович.** Я считаю себя в праве задавать вопросы, потому что готов расплатиться за них как угодно.

**Полина Александровна.** Вы мне в последний раз, на Шлангенберге, сказали, что готовы по первому моему слову броситься вниз головою, а там, кажется, до тысячи футов. Я когда-нибудь произнесу это слово единственно затем, чтоб посмотреть, как вы будете расплачиваться, и уж будьте уверены, что выдержу характер. Вы мне ненавистны.

Именно тем, что я так много вам позволила, и еще ненавистнее тем, что так мне нужны. Но покамест вы мне нужны — я буду вас беречь.

**Алексей Иванович.** А кто такая mademoiselle Blanche?

**Полина Александровна.** Вы сами знаете, кто такая mademoiselle Blanche. С тех пор ничего не изменилось. Скорее всего mademoiselle Blanche будет генеральшей,— разумеется, если слух о кончине

бабушки подтвердится, потому что и mademoiselle Blanche и троюродный cousin-маркиз — все очень хорошо знают, что мы разорились.

**Алексей Иванович.** А генерал влюблен окончательно?

**Полина Александровна.** Теперь не в это дело. Слушайте и запоминайте: возьмите эти семьсот флоринов и выиграйте на рулетке как можно больше денег; деньги мне теперь нужны непременно.

## **2 Правила игры в рулетку.**

**Бабуленька.** Правила игры в рулетку. Рулетка состоит из специального колеса с лунками для каждой из 37 цифр. В процессе игры по внутреннему желобу колеса рулетки запускается шарик, изготавливаемый, как правило, из слоновой кости. Колесо рулетки производится с таким расчетом, чтобы снизить трение и устранить возможность закономерности в выпадении номеров. Качественно сделанная рулетка является идеальным генератором случайных чисел.

**Персонажи.** 2, 4, 6, 8, 10, 11, 13, 15, 17, 20, 22, 24, 26, 28, 29, 31, 33, 35.

**Генерал.** 1, 3, 5, 7, 9, 12, 14, 16, 18, 19, 21, 23, 25, 27, 30, 32, 34, 36.

**М-ль Бланш.** Even chances, Straight, Pair, Rouge, Odd, Вуазан, Орфелен, Зерошпиль.

**Алексей Иванович.** Мне там не понравилось. С первого взгляда, все не понравилось. Обычно говорят о двух вещах: о великолепии и роскоши игорных зал и горах золота. Ничего этого нет и в помине. Конечно, иногда, появится вдруг какой-нибудь чужак-англичанин и вдруг проиграет или выиграет очень много; остальные же все играют на мелкие гульдены, и обычно на столе всегда лежит очень мало денег.

**Полина Александровна.** Где вы встретили этого англичанина?

**Алексей Иванович.** Я так и знал, что вы о нем спросите. Он застенчив и влюбчив и уж, конечно, влюблен в вас?

**Полина Александровна.** Да, он влюблен.

**Алексей Иванович.** Я бы, на вашем месте, непременно вышла за англичанина.

**Полина Александровна.** Почему?

**Алексей Иванович.** Француз красивее, но он подлее; а англичанин, сверх того, что честен, еще в десять раз богаче.

**Полина Александровна.** Да, но француз-маркиз и умнее.

**Алексей Иванович.** Неужели?

**Полина Александровна.** Совершенно так.

**Персонажи** называют цифры: 0, 32, 15, 19, 4, 21, 2, 25, 17, 34, 6, 27, 13, 36, 11, 30, 8, 23, 10, 5, 24, 16, 33, 1, 20, 14, 31, 9, 22, 18, 29, 7, 28, 12, 35, 3, 26.

*Бабуленька бьет молоточком. Hand Throw*

**Бабуленька.** Ставки сделаны, господа!

### 3 Правила поведения

**Алексей Иванович.** Нынешним летом русским почти совсем нельзя обедать в отелях. Все говорят о финансах и русской политике. Если вы человек себя уважающий, то непременно напроситесь на ругательства и должны выносить чрезвычайные щелчки. *À Paris et sur le Rhin, même en Suisse, tout est plein de Polonais et de Français qui ne cessent de parler et ne tolèrent pas qu'un Russe place un seul mot.*<sup>1</sup>

**М-ль Бланш.** *Cela signifie qu'on vous aura donné une leçon quelque part*<sup>2</sup>

**Алексей Иванович.** Я в Париже поругался с одним поляком, потом с одним французским офицером, который поляка поддерживал. А затем уж часть французов перешла на мою сторону, когда я им рассказал, как я хотел плюнуть в кофе монсиньора.

**Генерал.** Плюнуть?

**Алексей Иванович.** Точно так-с. Я пошел в канцелярию посольства святейшего отца в Париже, чтоб визировать паспорт. Меня встретил аббатик лет пятидесяти и просил подождать. Я, конечно, сел ждать, вынул «Глас народа»...

**Бабуленька.** «Opinion nationale».<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> В Париже и на Рейне, даже в Швейцарии, так много поляков и им сочувствующих французов, что нет возможности вымолвить слова, если вы только русский.

А Пари э сюр лё Рэн (н – не произносится, эн нужно произносить в нос), мэм ан (ан – произносить в нос) Сюис, тутэ плэн (эн – произносить в нос) дё полонэ э дё франсэ (ан – произносить в нос) ки нё сэс дё парлэ э нё толэр па кэн (эн – произносить в нос) рюс плас эн (эн – произносить в нос) сёль мо.

<sup>2</sup> Значит, Вас кто-нибудь и где-нибудь проучил.

Сля синифи кон (он – произносить в нос) ву зора донэ юн лэсон кэлькё пар

<sup>3</sup> Опиньон насыёналь

**Алексей Иванович.** Да, и стал читать страшнейшее ругательство против России. Через соседнюю комнату кто-то прошел к монсиньору. Я обратился к аббату с прежнею просьбою; но он опять попросил меня подождать. Немного спустя вошел какой-то австриец, его тоже проводили наверх. Мне стало очень досадно; я встал, подошел к аббату и сказал ему решительно: так как монсиньор принимает, то может кончить и со мною.

**Бабуленька.** Неужели вы думаете, что монсиньор бросит для вас свой кофе?

**Алексей Иванович.** А мне наплевать на кофе вашего монсиньора! Я сказал, что если они сию же минуту не кончат с моим паспортом, то я пойду к нему самому.

**Бабуленька.** Да? В то время, как у него сидит кардинал?

**Алексей Иванович.** Я еретик и варвар и мне все ваши архиепископы, кардиналы, монсиньоры и прочее, и прочее— все равно. Через минуту мой паспорт был уже визирован. Вот-с, не угодно ли посмотреть?

**Бабуленька.** О-ля-ля!

**Генерал.** Вы это, однако же...

**Бабуленька.** Вас спасло, что вы объявили себя варваром и еретиком.

**М-ль Бланш.** Cela n'etait pas si bete<sup>4</sup>.

**Алексей Иванович.** Так неужели смотреть на наших русских? Они сидят здесь — пикнуть не смеют и готовы, пожалуй, отречься от того, что они русские. По крайней мере в Париже в моем отеле со мною стали обращаться гораздо внимательнее. Французы даже перенесли, когда я рассказал, что года два тому назад видел человека, в которого французский егерь в двенадцатом году выстрелил — единственно только для того, чтоб разрядить ружье. Этот человек был тогда еще десятилетним ребенком, и семейство его не успело выехать из Москвы.

**Генерал.** Этого быть не может, французский солдат не станет стрелять в ребенка!

**Алексей Иванович.** Между тем это было. Было! Это мне рассказал почтенный отставной капитан, и я сам видел шрам на его щеке от пули.

**Бабуленька** хохочет и потом застывает как будто кончился завод у куклы... Отмирает и бьет в маленький гонг. Проезжает с грохотом

---

<sup>4</sup> Это не так глупо было (франц.). Сля нэтэ па си бэт

*невидимый поезд и качаются фонари на перроне.*

#### **4 Прятки с Полиной Александровной.**

**Алексей Иванович.** Вы заметили, что генерал сегодня не в духе?

**Полина Александровна.** Он весь в закладе, если бабушка не умрет, то француз овладеет всем его состоянием.

**Алексей Иванович.** А, так это действительно правда, что все в закладе? Я слышал, но не знал, что решительно все.

**Полина Александровна.** А то как же.

**Алексей Иванович.** И тогда прощай mademoiselle Blanche. Знаете, мне кажется, генерал так влюбился, что, пожалуй, застрелится, если она его бросит.

**Полина Александровна.** Мне самой кажется, что с ним что-нибудь случится.

**Алексей Иванович.** Как это великолепно. Грубее нельзя доказать, что она согласилась выйти только за деньги. Тут даже приличий не соблюдалось, совсем без церемонии происходило. А насчет бабушки, что комичнее и грязнее, как посылать телеграмму за телеграммой и спрашивать: умерла ли, умерла ли? А? как вам это нравится, Полина Александровна?

Песня Полины

#### **5 Из записок молодого человека.**

**Алексей Иванович.** Я вывел одно заключение, которое, кажется, верно: действительно, в течении случайных шансов бывает хоть и не система, но как будто какой-то порядок, что, конечно, очень странно. Например, бывает, что после двенадцати средних цифр наступают двенадцать последних; два раза, положим, удар ложится на эти двенадцать последних и переходит на двенадцать первых. Упав на двенадцать первых, переходит опять на двенадцать средних, ударяет сряду три, четыре раза по средним и опять переходит на двенадцать последних, где, опять после двух раз, переходит к первым, на первых опять бьет один раз и опять переходит на три удара средних, и таким образом продолжается в течение полутора или двух часов. Один, три и два, один, три и два. Иной день или иное утро идет, например, так, что красная сменяется черною и обратно почти без всякого порядка,

поминутно, так что больше двух-трех ударов сряду на красную или на черную не ложится. На другой же день или на другой вечер бывает сряду одна красная; доходит, например, больше чем до двадцати двух раз сряду и так идет непременно в продолжении некоторого времени, например, в продолжении целого дня.

**Бабуленька.** Это очень забавно.

## **6 «Рабская» теория.**

**Полина Александровна.** Чему вы радуетесь?

**Алексей Иванович.** Вы знаете, что я позволяю говорить, и спрашиваю иногда очень откровенно. Я ваш раб, а рабов не стыдятся, раб оскорбить не может.

**Полина Александровна.** Все это вздор! Терпеть я не могу этой вашей «рабской» теории.

**Алексей Иванович.** Не сердитесь на мою болтовню. Вы понимаете, почему на меня нельзя сердиться: я просто сумасшедший. А, впрочем, мне все равно, хоть и сердитесь. Мне у себя наверху, в каморке, стоит вспомнить и вообразить только шум вашего платья, и я руки себе искусать готов. За что что же на меня сердиться? За то, что я называю себя рабом? Пользуйтесь, пользуйтесь моим рабством, пользуйтесь! Знаете ли вы, что я когда-нибудь вас убью? Не потому убью, что разлюблю или приревную, а — так, просто убью, потому что меня иногда тянет вас съесть. Вы смеетесь.

**Полина Александровна.** Совсем не смеюсь. Я приказываю вам замолчать!

**Алексей Иванович.** Ну да, да, мне от вас рабство — наслаждение. Есть, есть наслаждение в последней степени приниженности и ничтожества! Черт знает, может быть, оно есть и в кнуте, когда кнут ложится на спину и рвет в клочки мясо... Но я хочу, может быть, попытать и других наслаждений. Меня маркиз Де-Грие, поднявши брови, рассматривает и в то же время не замечает. А я, с своей стороны, может быть, желаю страстно взять маркиза Де-Грие при вас за нос?

**Полина Александровна.** Речи молокососа. При всяком положении можно поставить себя с достоинством.

**Алексей Иванович.** Прямо из прописи! Вы только предположите, что я, может быть, не умею поставить себя с достоинством. То есть я, пожалуй, и достойный человек, а поставить себя с достоинством не

умею. Вы понимаете, что так может быть? Да все русские таковы, и знаете почему: потому что русские слишком богато и многосторонне одарены, чтоб скоро приискать себе приличную форму. Это только у французов и, пожалуй, у некоторых других европейцев так хорошо определилась форма, что можно глядеть с чрезвычайным достоинством и быть самым недостойным человеком. За что и как я вас люблю — не знаю. Знаете ли, что, может быть, вы вовсе не хороши? Представьте себе, я даже не знаю, хороши ли вы или нет, даже лицом? Сердце, наверное, у вас нехорошее; ум неблагородный; это очень может быть.

**Полина Александровна.** Какая грязь!

**Алексей Иванович.** Мне все равно. Знаете ли, что нам вдвоем ходить опасно: меня много раз неодолимо тянуло прибить вас, изуродовать, задушить. И что вы думаете, до этого не дойдет? Вы доведете меня до горячки. Знаете ли вы невероятную вещь: я вас с каждым днем люблю все больше и больше, а ведь это невозможно. Помните, третьего дня, я прошептал вам: скажите слово- я соскочу в эту бездну. Если б вы сказали это слово, я бы тогда соскочил. Неужели вы не верите, что я бы соскочил?

**Полина Александровна.** Какая глупая болтовня.

**Алексей Иванович.** Мне никакого дела нет до того, глупа ли она или умна. Я знаю, что при вас мне надо говорить, говорить, говорить — и я говорю. Я все самолюбие при вас теряю, и мне все равно.

**Полина Александровна.** Вы не трус?

*Morton Feldman*

**Алексей Иванович.** Не знаю, может быть, и трус. Не знаю... я об этом давно не думал.

**Полина Александровна.** Если б я сказала вам: убейте этого человека, вы бы убили его?

**Алексей Иванович.** Кого?

**Полина Александровна.** Кого я захочу.

**Алексей Иванович.** Француза?

**Полина Александровна.** Не спрашивайте, а отвечайте. Я хочу знать, серьезно ли вы говорили?

**Алексей Иванович.** Что происходит! Вы падчерица разорившегося и сумасшедшего генерала, пылающего страстью к этому дьяволу —

Blanche; потом этот француз, с своим страшным влиянием на вас и — вот теперь вы мне задаете вопрос.

**Полина Александровна.** Я вас спросила и жду.

**Алексей Иванович.** Разумеется, убью, но разве вы можете... разве вы это прикажете?

**Полина Александровна.** А что вы думаете, вас пожалею? Видите вы эту толстую баронессу? Это баронесса Вурмергельм. Она только что приехала. Ступайте сейчас, подойдите к баронессе, снимите шляпу и скажите ей что-нибудь по-французски.

**Алексей Иванович.** Зачем?

**Полина Александровна.** Вместо всех этих убийств и трагедий я хочу только посмеяться. Ступайте. Я хочу посмотреть, как барон прибьет вас палкой.

## 7 Барон и Баронесса

*Опера. Ночной кошмар. Вырастают куклы.*

*Взрыв. Трюк. Смена пространства сна.*

**Алексей Иванович** Madame la baronne, j'ai l'honneur d'etre votre esclave<sup>5</sup>.

**Барон.** Гейн! ...Гейн!

**Алексей Иванович** Ja wohl<sup>6</sup>

**Барон.** Sind Sie rasend?<sup>7</sup>

**Алексей Иванович** Ja wo-o-ohl! Ja wo-o-ohl! Ja wo-o-ohl!

**Алексей Иванович** Исполнил... дурачество.

**Полина Александровна.** Ну, так что ж? Теперь сами и разделывайтесь.

## 8 Игры с м-ром Астлеем

**Бабуленька (ди-джей) .** Что Вы можете сказать о м-ль Бланш?

**М-р Астлей.** А, mademoiselle Blanche!.. Я много видел таких женщин,

---

<sup>5</sup> Госпожа баронесса... честь имею быть вашим рабом (франц.). Мадам ля барон жэ лонёр дэтр вотр эскляв

<sup>6</sup> Да (нем.).

<sup>7</sup> Вы что, взбесились? (нем.).



как mademoiselle Blanche!

**Бабуленька.** Что Вы можете сказать о ней?

**М-р Астлей.** Не знаю, я всегда боялся таких женщин. Мне кажется, ее жизнь была-таки не без приключений. Я не знаю, было ли у нее с генералом что-нибудь серьезное. Все зависит от его состояния. Если бы, например, пришло известие, что бабуля не умерла, то я уверен, m-lle Blanche сразу бы исчезла. Удивительно какой я, однако ж, стал сплетник.

**Бабуленька.** Бедный генерал, он погиб окончательно!

**М-р Астлей.** Влюбиться в пятьдесят пять лет, с такою силою страсти,— конечно, несчастье.

**Бабуленька.** Да, да! Теперь я понимаю, почему все они так интересуются Бабуленькой!

**М-р Астлей.** Кем?

**Бабуленька.** Той старой ведьме в Москве, которая не умирает и о которой ждут телеграммы, что она умрет.

**М-р Астлей.** Ну да, конечно, весь интерес в ней соединился. Все дело в наследстве! Объявится наследство, и генерал женится; мисс Полина будет тоже развязана, а Де-Грие...

**Бабуленька.** Ну, а Де-Грие?

**М-р Астлей.** Генерал вернет ему долг, Де-Грие будут заплачены деньги; он того только здесь и ждет.

**Бабуленька.** Неужели? Вы думаете, только этого и ждет?

**М-р Астлей.** Более я ничего не знаю.

**Бабуленька.** А я знаю! Знаю!

**Алексей Иванович.** Из записок молодого человека» Француз - это законченная, красивая форма. Вы можете с этим быть несогласны, но наши барышни могут быть другого мнения. Национальная форма француза, стала слагаться в изящную форму, когда мы еще были медведями. Сами собою, они могут быть пустее пустейшего и подлее подлейшего. Но нет существа в мире доверчивее и откровеннее доброй, умненькой и не слишком изломанной русской барышни. К величайшей неприятности англичан, что они большею частью угловаты и неизящны, а русские довольно чутко умеют различать красоту и на нее падки.

**Бабуленька.** Вы сахаровар, мистер Астлей?

**М-р Астлей.** Да, я участвую в компании известного сахарного завода

Ловель и Комп.

**Бабуленька.** Ну, вот видите, мистер Астлей. С одной стороны — сахаровар, а с другой — Аполлон Бельведерский; все это как-то не связывается. Even chances, Straight, Pair, Rouge, Odd, Вуазан, Орфелен, Зерошпиль!

## 9 Скандал

**Генерал.** Милостивый государь, что вы наделали?

**Алексей Иванович.** Вы хотите говорить о моей встрече с немцем?

**Генерал.** Барон Вурмергельм важное лицо-с! Вы наделали ему и баронессе грубостей.

**Алексей Иванович.** Никаких.

**М-ль Бланш.** Chump! «Ja wohl!»!

**Генерал.** Вы испугали их, милостивый государь.

**Алексей Иванович.** Да совсем же нет. Мне еще в Берлине запало в ухо беспрерывно повторяемое ко всякому слову «ja wohl», которое они так отвратительно протягивают. Когда я встретился с ним в аллее, мне вдруг это «ja wohl», не знаю почему, вскочило на память, ну и подействовало на меня раздражительно... Да к тому же баронесса вот уж три раза, встречаясь со мною, имеет обыкновение идти прямо на меня, как будто бы я был червяк, которого можно ногою давить. Согласитесь, я тоже могу иметь свое самолюбие. Я снял шляпу и вежливо (уверяю вас, что вежливо) сказал: «Madame, j'ai l'honneur d'etre votre esclave»<sup>8</sup>. Когда барон обернулся и закричал «гейн!» — меня вдруг так и подтолкнуло тоже закричать: «Ja wohl!» Я и крикнул два раза: первый раз обыкновенно, а второй — протянув изо всей силы. Вот и все.

**Генерал.** Вы смеетесь, что ли, надо мною.

**М-ль Бланш.** Connard.

**Алексей Иванович.** Мой поступок, конечно, нехорош, я в высшей степени раскаиваюсь. Но тут есть одно обстоятельство, которое почти избавляет меня от раскаяния. В последнее время я чувствую себя нехорошо: больным, нервным, раздражительным, фантастическим и, в иных случаях, теряю совсем над собою волю. Одним словом, это признаки болезни. Не знаю, примет ли баронесса Вурмергельм во внимания это обстоятельство, когда я буду просить у

---

<sup>8</sup> Мадам, жэ лонёр дэтр вотр эскляв. Мадам, я имею честь быть вашим рабом.

нее извинения ? Я полагаю, не примет, тем более что этим обстоятельством начали в последнее время злоупотреблять в юридическом мире: «Прибил, дескать, и ничего не помнит». Но барон и баронесса — люди поколения старого, притом прусские юнкеры и помещики, а потому они и не примут моих объяснений. Как вы думаете, генерал?

**Генерал.** Довольно, сударь! довольно! Вам точно приятно, что выйдет история. Мы расстаемся, милостивый государь. Вот деньги, а вот и бумажка с расчетом; можете это проверить. Прощайте.

*Приезд поезда.*

## **10 Явление. Ожила!**

**Бабуленька.** Ну, вот и я! Вместо телеграммы-то! Что, не ожидали?

**Генерал.** Антонида Васильевна... тетушка... но каким же образом...

**Бабуленька.** Как каким образом? Села да поехала. А железная-то дорога на что?

Ну что ж ты, батюшка, стал предо мною, глаза выпучил!

Поклониться-поздороваться не умеешь, что ли? Аль загордился, не хочешь? Аль, может, не узнал? Слышь, не узнает! Схоронили!

Телеграмму за телеграммою посылали: умерла али не умерла? Ведь я все знаю! А я, вот видишь, и живехонька.

**Генерал.** О тетушка! Поверьте искренним чувствам... моего удовольствия. Мы были так встревожены и поражены известиями о вашем нездоровье... Мы получали такие безнадежные телеграммы, и вдруг...

*К Бабуле подвозят детей*

**Бабуленька.** Ну, нечего лобызаться! Не люблю целоваться с детьми: все дети сопливые.

**Генерал.** Но каким образом, каким образом вы, однако, решились на такую поездку? Согласитесь сами, что в ваших летах и при вашем здоровье... по крайней мере все это так неожиданно, что понятно наше удивление. Но я так рад... и мы все постараемся изо всех сил сделать вам здешний сезон наиприятнейшим препровождением...

**Бабуленька.** А что тут удивительного? Села да поехала. Здесь хорошо, тепло и деревья богатые. Это я люблю! Тебе-то здесь хорошо ли, Алексей Иванович?

**Алексей Иванович.** Так себе, Антонида Васильевна.

**Бабуленька.** Это кто с тобой?

**Алексей Иванович.** Это мистер Астлей.

**Бабуленька.** Какой такой мистер Астлей?

**Алексей Иванович.** Путешественник, мой добрый знакомый.

**Бабуленька.** Англичанин. То-то он уставился на меня и зубов не разжимает. Я, впрочем, люблю англичан. Здравствуйте! Ну, что вы мне скажете хорошего? Скажите что-нибудь!

**М-р Астлей.** То, что я гляжу на вас с большим удовольствием и радуюсь, что вы в добром здоровье.

**Бабуленька.** Как англичане всегда хорошо отвечают. Я почему-то всегда любила англичан, сравнения нет с французишками! Заходите ко мне. Постараюсь вас не очень беспокоить. Я здесь внизу, здесь внизу. Слышите, внизу, внизу.

**М-р Астлей.** Благодарю сударыня.

**Бабуленька.** А вы все думали: я уж ноги протянула и вам наследство оставила? Я ведь знаю, как отсюда телеграммы-то посылали. Денег-то что за них переплатили, я думаю. Отсюда не дешево. А я ноги на плечи, да и сюда. Это кто такая? Здешняя, что ли?

**Алексей Иванович.** Это mademoiselle Blanche, она квартирует в здешнем отеле.

**Бабуленька.** Замужем?

**Алексей Иванович.** Mademoiselle Blanche девица.

**Бабуленька.** Веселая? Не скучно с нею? По-русски понимает? Вот Де-Грие у нас в Москве намастачился по-нашему-то, с пятого на десятое.

**Алексей Иванович.** Mademoiselle de Cominges никогда не была в России.

**Бабуленька.** Bonjour! О, глаза опустила, манерничает и церемонничает; сейчас видна птица; актриса какая-нибудь.

Здравствуй, Прасковья. Ты здесь что делаешь?

**Полина Александровна.** Здравствуйте, бабушка, давно ли в дороге?

**Бабуленька.** Ну, вот эта умнее всех спросила, а то: ах да ах! Вот видишь ты: лежала-лежала, лечили-лечили, я докторов прогнала и позвала пономаря от Николы. Он от такой же болезни сенной трухой одну бабу вылечил. Ну, и мне помог; на третий день вся вспотела и поднялась. Потом опять собрались мои немцы, надели очки и стали рядить: «Если бы теперь, говорят, за границу на воды и курс взять,

так совсем бы завалы прошли». А почему же нет, думаю? Дурь-Зажигины размахались: «Куда вам, говорят, доехать!». Ну, вот-те на! В один день собралась и приехала.... Ишь вы квартиру нанимаете какую! Из каких это ты денег, батюшка? Ведь все у тебя в залоге. Одному этому французишке что должен деньжищ-то! Я ведь все знаю, все знаю!

**Генерал.** Я, тетушка... я удивляюсь, тетушка... я, кажется, могу и без чьего-либо контроля... притом же мои расходы не превышают моих средств, и мы здесь...

**Бабуленька.** У тебя-то не превышают? Небось от рулетки не отходишь? Весь просвистался?

**Генерал.** На рулетке! Я? При моем значении... Я? Опомнитесь, матушка, вы еще, должно быть, нездоровы...

**Бабуленька.** Ну, врешь, врешь; небось оттащить не могут; все врешь! Я вот посмотрю, что это за рулетка такая, сегодня же. Ты, Прасковья, мне расскажи, где что здесь осматривают, да вот и Алексей Иванович покажет куда ехать. Что здесь осматривают?

**Полина Александровна.** Здесь есть близко развалины замка, потом Шлангенберг.

**Бабуленька.** Что это Шлангенберг? Роцца, что ли?

**Полина Александровна.** Нет, не роцца, это гора; там пуант...

**Бабуленька.** Какой такой пуант?

**Полина Александровна.** Самая высшая точка на горе, огороженное место. Оттуда вид бесподобный.

**Бабуленька.** Это на гору-то меня тащить? Встацат аль нет?

**Алексей Иванович.** О, там фуникулер, подняться можно.

**Бабуленька.** Я бы тебя, Прасковья, любила, девка ты славная, лучше их всех. Только характер у тебя- ух! Ну, впрочем и у меня характер. Чего замуж-то не выходишь? Я бы в тебя влюбилась, если б была кавалером. Однако, пора мне. И погулять хочется, а то все вагон да вагон... Я вот все хочу здесь рассмотреть.

**Генерал.** Как, неужели, тетушка, вы даже и не отдохнете с дороги?

**Бабуленька.** А чего мне отдыхать? Не устала; и без того пять дней сидела. А потом осмотрим, какие тут ключи и воды целебные и где они. А потом... как этот,— ты сказала, Прасковья,— пуант, что ли?

**Полина Александровна.** Пуант, бабушка.

**Бабуленька.** Ну пуант, так пуант. Денег я тебе, впрочем не дам. Смешон ты мне, батюшка. Ладно, разберемся, теперь в мой номер:

осмотреть надо, а потом и отправимся по всем местам. Ведите.

## 11 Игра

**Крупье.** Madame la generale princesse de Tarassevitcheva.<sup>9</sup>

**Алексей Иванович.** В воксал мы прибыли с триумфом.

Появление Антонида Васильевны произвело глубокое впечатление.

Бабушка стала осматривать игроков.

**Бабуленька.** Кто это такой? это кто такая? Это кто? А это кто?

**Алексей Иванович.** Ей особенно понравился молодой человек, игравший в очень большую игру.

**Бабуленька.** Скажи ему, скажи ему, чтоб бросил, чтоб брал поскорее деньги и уходил.

**Алексей Иванович.** Молодой человек был бледен; у него сверкали глаза и тряслись руки; он ставил уже без всякого расчета.

**Бабуленька.** Проиграет, сейчас все проиграет! Да скажи же, скажи же, *Sortez, sortez!*<sup>10</sup>

**Алексей Иванович.** Антонина Васильевна, так нельзя. Тише. Нас прогонят.

**Бабуленька.** Экая досада! Пропал человек... смотреть на него не могу. А это кто такая? Из каких? Не знаешь?

**Алексей Иванович.** Француженка, должно быть, из эдаких.

**Бабуленька.** Видна птица по полету. Эта вот не проиграет. Ноготок-то востер.

Растолкуйте мне теперь как надо ставить?

**М-р Астлей.** Колесо рулетки делится на три сектора: вуазан де зеро, орфелен и тиер.

**М-ль Бланш.** Rouge et noir, pair et impair, manque et passe<sup>11</sup>

**М-р Астлей.** Ставка на вуазан - это ставка на номера, входящие в вуазан. Также распределяются ставки на триер и орефлен.

**М-ль Бланш.** Rouge et noir, pair et impair, manque et passe<sup>12</sup>

**Персонажи.** Even chances, Straight, Pair, Rouge, Odd, Вуазан, Орфелен, Зерошпиль.

<sup>9</sup> Мадам графиня Тарасевичева Мадам ля женераль прэнсес (эн – произносить в нос) дё Тарасевишева

<sup>10</sup> Уходите, уходите! (франц.). Сортэ, сортэ!

<sup>11</sup> красное и черное, чет и нечет, недобор и перебор (франц.). Rouge et noir, pair et impair, manque et passé  
Руж э нуар, пэр э энпэр (эн – произносить в нос), манк (ан – произносить в нос) э пасэ

<sup>12</sup> красное и черное, чет и нечет, недобор и перебор (франц.). Rouge et noir, pair et impair, manque et passé  
Руж э нуар, пэр э энпэр (эн – произносить в нос), манк (ан – произносить в нос) э пасэ

**Крупье.** Zero!

**Бабуленька.** А что такое zero? Вот этот крупер, главный-то, крикнул сейчас zero? И почему он все загреб? Эдакую кучу, все себе взял? Это что такое?

**Алексей Иванович.** А zero, Антонина Васильевна, выгода банка. Если шарик упадет на zero, то все, что ни поставлено на столе, принадлежит банку без расчета.

**Бабуленька.** Вот-те на! а я ничего не получаю?

**Алексей Иванович.** Если вы пред этим ставили на zero, то когда выйдет zero, вам платят в тридцать пять раз больше.

**Бабуленька.** Как, в тридцать пять раз, и часто выходит? Что ж они, дураки, не ставят?

**Алексей Иванович.** Тридцать шесть шансов против, бабушка.

**Бабуленька.** Вот вздор! Постой, со мной есть деньги — вот! На, поставь сейчас на zero.

**Алексей Иванович.** Бабушка, zero только что вышел, стало быть, теперь долго не выйдет.

**Бабуленька.** Ну, врешь, ставь!

**Алексей Иванович.** Извольте, но он до вечера, может быть, не выйдет, вы до тысячи проставите, это случилось.

**Бабуленька.** Ну, вздор, вздор! Волка бояться — в лес не ходить. Ставь!

**Крупье.** Делайте ваши ставки.

**Персонажи.** Пять. Девять. Двадцать три. Три первые. Чет. Чет. Нечет. Три средние. Вуазан.

**Крупье.** Transversale plein

**Алексей Иванович.** Семь черная.

**Бабуленька.** Что? проиграл? Ставь еще! Еще! Еще ставь!

*Игра*

**Персонажи.** Двенадцать. Три. Пять черная. Восемь. Вуазан де zero, орфелен, тиер.

**Крупье.** Trente-six Noir

**Персонажи.** Три, восемь, двенадцать, тридцать пять, восемь....

**Бабуленька.** Эк ведь его! да скоро ли этот зеришка проклятый

выйдет? Жива не хочу быть, а уж досижу до него! Алексей Иванович, ставь два золотых за раз!

**Алексей Иванович.** Антонида Васильевна!

**Бабуленька.** Ставь! Не твои.

**Крупье.** Делайте ставки, господа.

**Персонажи.** Четыре. Восемь. Двадцать два. Четыре. Нечет.

Тринадцать. Двадцать пять.

**Крупье.** Ставки сделаны господа!

*Звук рулетки*

**Алексей Иванович.** Зеро!!!

**Крупье.** Зего.

**Бабуленька.** Видишь, видишь! Я ведь сказала, сказала тебе! И надоумил меня сам господь поставить два золотых.

**Крупье.** Делайте ставки, господа.

**Персонажи.** 0, 32, 15, 19, 4, 21, 2, 25, 17, 34

**М-ль Бланш.** Faites le jeu, messieurs! Faites le jeu, messieurs! Rien ne va plus?<sup>13</sup>

**Бабуленька.** Господи! опоздали! сейчас завертят! Ставь, ставь! да не мешкай, скорее.

**Алексей Иванович.** Да куда ставить-то, бабушка?

**Бабуленька.** На zero, на zero! опять на zero! Ставь как можно больше! Сколько у нас всего? Семьдесят? Нечего жалеть, ставь разом.

**Алексей Иванович.** Опомнитесь, Антонида Васильевна! Весь капитал проставите.

**Бабуленька.** Ну, врешь, врешь! ставь! Не твои! Знаю, что делаю. Еще! еще! еще! ставь еще!

**Крупье.** Le jeu est fait!<sup>14</sup>

**Алексей Иванович, М-р Астлей и Генерал Zero!!!!**

**Бабуленька.** Что!!! Тринадцать тысяч выиграла! О как! На сегодня довольно! Домой! А ты, Алексей Иванович, не пробовал еще счастья?

---

<sup>13</sup> Делайте вашу ставку, господа! Делайте вашу ставку! Больше никто не идет? (франц.). Фэт лё жё, мсьё! Фэт лё жё, мсьё! Рьэн (э – произносить в нос) нё ва плю?

<sup>14</sup> Ставка сделана! (франц.). Лё жё э фэ



**Алексей Иванович.** Нет, бабушка.

**Бабуленька.** А у самого глаза горели, я видела.

**Алексей Иванович.** Я еще попробую, бабушка, непременно, потом.

**Бабуленька.** И прямо ставь на zero! Вот увидишь!

**Алексей Иванович.** Бабушка выиграла тринадцать тысяч флоринов. Я сам был игрок; я почувствовал это в ту самую минуту. У меня руки-ноги дрожали, в голову ударило. По моему мнению, рулетка только и создана для русских. Мы очень рады и очень падки на такие способы заработка, как например рулетки, где можно разбогатеть вдруг, в два часа, не трудясь. Это нас очень прельщает; а так как мы и играем зря, без труда, то и проигрываемся!

**М-ль Бланш.** Это отчасти справедливо.

**Генерал.** Нет, это несправедливо, к тому же нехорошо так отзываться о своем отечестве.

**Алексей Иванович.** Помилуйте, ведь, право, неизвестно еще, что гаже: русское ли безобразие или немецкий способ накопления честным трудом?

**Генерал.** Какая безобразная мысль!

**М-ль Бланш.** Какая русская мысль!

**Алексей Иванович.** А я лучше захочу всю жизнь прокочевать в киргизской палатке, чем поклоняться немецкому идолу.

**Генерал.** Какому идолу?

**Алексей Иванович.** Немецкому способу накопления богатств. Это возмущает мою татарскую породу. Ей богу, не хочу таких добродетелей! Терпеть не могу честных людей, к которым подходить страшно. Не хочу я быть Гоппе и Комп. чрез пять поколений. Мне деньги нужны для меня самого, и я не считаю всего себя чем-то придаточным к капиталу.

**М-ль Бланш.** Не знаю, много ли правды в том, что вы говорили, но знаю наверное, что вы нестерпимо начинаете форсить, чуть лишь вам капельку позволят забыться...

**Алексей Иванович.** Я старался себе представить, что теперь будет со всеми нашими и какой оборот примут дела? Факт появления бабушки вместо ожидаемой с часу на час телеграммы об ее смерти бесповоротно разбил всю систему их намерений и принятых решений. Теперь, когда ее личность отпечаталась пред ними так ясно и типически (строптивая, властолюбивая старуха *et tombee en*

enfance), теперь, пожалуй, все погибло: ведь она, как ребенок, рада, что дорвалась, и, как водится, проиграется в пух. Боже! боже, да ведь каждый фридрихсдор, поставленный бабушкой давеча, ложится болячкой на сердце генерала и доводит до исступления m-lle Бланш, у которой мимо рта проносят ложку. Опасно! Опасно! Опасно!

## **ВТОРОЙ АКТ**

### *12. Эпизод ПОППУРИ*

### **13. Неужели вы снова играли?**

**Алексей Иванович.** Неужели Вы снова играли?

**Бабуленька.** Как бы ты думал? Что вы-то здесь сидите да киснете, так и мне на вас смотреть? Я, отец мой, все там оставила, почти сто тысяч рублей.

*Перемена Полины и персонажей*

Прасковья, правда ли, что этот дурак, отчим твой, хочет жениться на этой глупой вертушке француженке,— актриса, что ли, она, или того

еще хуже? Говори, правда это? Довольно! все понимаю! Я всегда считала его самым пустейшим и легкомысленным человеком. Затащил на себя форсу, что генерал (из полковников, по отставке получил), да и важничает. Я мать моя, все знаю. Наследства ждали; без денег-то его эта подлая девка, как ее — Бланш, что ли,— и в лакеи к себе не возьмет, да еще со вставными-то зубами. Я, Прасковья, тебя не виню; не ты телеграммы посылала. Знаю, что характериска у тебя скверный — оса! укусишь, так вспухнет, да жаль мне тебя. Ну, хочешь?

### *Перемена Полины и персонажей*

Бросай все здесь и поезжай со мною. Ведь тебе деваться-то некуда; да и неприлично тебе с ними. Стой!

### *Полина останавливается*

Я еще не докончила. От тебя я ничего не потребую. Дом у меня в Москве, сама знаешь, дворец, хоть целый этаж занимай и хоть по неделям ко мне не сходи, коль мой характер тебе не покажется. Ну, хочешь или нет?

### *Полина двигается*

Я сегодня сто тысяч целковых просадила на растреклятой вашей рулетке. Осталась без денег, гроша нет. Теперь уж не буду молодых обвинять в легкомыслии. Подлинно, бог и на старости взыщет и накажет гордыню. Ну, прощайте. Медлить не хочу ни минуты, еду. Я еще, мать моя, довольно богата. У меня три деревни и два дома есть. Да и денег еще найдется, не все с собой взяла. В подмосковной я, пять лет назад, дала обещание церковь из деревянной в каменную перестроить, да вместо того здесь, дура старая просвисталась. Теперь, матушка, церковь поеду строить. Каменную. Говори, едешь аль нет? Значит, не хочешь?

Ну, Прасковья, смотри! Сделала бы я тебе добра, а ведь я знаю, почему ты не едешь. Все я знаю, Прасковья! Не доведет тебя этот французишка до добра. Ну, ну, не хмурься. Не стану размазывать.

Только смотри, чтоб не было худа, понимаешь? Ты девка умная; жаль мне тебя будет. Прощай и ты, Алексей Иванович! В Москве, как будешь без места бегать- ко мне приходи; отрекомендую куда-нибудь. Ладно. Надоели вы мне все.

*В Москву! Церковь поеду строить. Каменную!*

## 14. Генерал

**Алексей Иванович.** Катастрофа, приближение которой я предчувствовал, наступила действительно, но во сто раз круче и неожиданнее, чем я думал. Все это было нечто странное, безобразное и даже трагическое, по крайней мере со мной. До сих пор не понимаю себя! И все это пролетело как сон. Право: нет-нет, да мелькнет иной раз теперь в моей голове: «Уж не сошел ли я тогда с ума и не сидел ли все это время где-нибудь в сумасшедшем доме, а может быть, и теперь сижу,— так что мне все это показалось и до сих пор только кажется.

## 15. Бег

**Генерал.** Алексей Иванович, спасите, спасите, пощадите! Пощадите! Идите к m-lle Blanche и упросите воротиться ко мне. Упросите ее выйти за меня замуж.

**Алексей Иванович.** Что я могу сделать?

**Генерал.** Не знаю-с. Не знаю-с.

**Алексей Иванович.** А что Де-Грие?

**Генерал.** Он погубил меня, я гол, как сокол, он обокрал меня, он меня зарезал! Теперь Бланш точно уедет и тогда... Что же мне делать, Алексей Иванович? Что же мне делать? Что делать?

## 16. Ставки

**Бабуленька.** Делайте ставки, господа!

**Голос.** Chance Simple.

**Бабуленька.** Ставь на Zero.

**Голос.** Transversale plein.

**Бабуленька.** Zero.

**Голос.** Fünf rote.

**Бабуленька.** Ставь еще раз на zero. Еще!

**Голос.** Winkel.

**Бабуленька.** Ставь! Все что есть ставь!

## 17. Полина.

**Алексей Иванович.** Полина?!

**Полина Александровна.** Что? Что ?

**Алексей Иванович.** Как что? Полина? Вы здесь? Что с Вами?

**Полина Александровна.** Если уж я прихожу, то вся прихожу. Это моя привычка. Читайте.

**Алексей Иванович.** «... неблагоприятные обстоятельства заставляют меня уехать. Мои расстроенные дела запрещают мне питать сладостные надежды... Сожалею о прошедшем... Будьте уверены, что память о вас запечатлена навеки в моем сердце». Де-Грие! Неужели вы могли ожидать от него чего-нибудь другого?

**Полина Александровна.** Я ничего не ожидала, я давно все порешила; я читала его мысли и узнала, что он думает. Он был другой, другой... А сейчас... Если б пришла телеграмма о наследстве, я бы швырнула ему долг этого идиота генерала и прогнала его!

**Алексей Иванович.** Что же делать! и как, ну как это вы могли любить Де-Грие! Ну, хотите, я его убью на дуэли! Где он теперь?

**Полина Александровна.** Он во Франкфурте и проживет там три дня.

**Алексей Иванович.** Одно ваше слово, и я еду, завтра же, с первым поездом!

**Полина Александровна.** Он скажет еще, пожалуй: сначала возвратите пятьдесят тысяч. Да и за что ему драться?.. Какой это вздор!

**Алексей Иванович.** Ну так где же, где же взять эти пятьдесят тысяч франков, чтобы расквитаться с ним. Послушайте: а что если мистер Астлей?

**Полина Александровна.** Разве ты сам хочешь, чтоб я от тебя ушла к

этому англичанину?

**Алексей Иванович.** Полина! Я не ослышался?! Дай мне только один час! Подожди здесь только час и... я вернусь! Это... это необходимо! Увидишь! Будь здесь, будь здесь!

**Бабуленька (крупье).** Три последних игры, господа! Les trois derniers coups, messieurs!<sup>15</sup>

**Алексей Иванович.** Двадцать два.

**Бабуленька.** Выиграл. Vingt deux!<sup>16</sup>

**Алексей Иванович.** Тридцать один.

**Бабуленька.** Выиграл. Trente et un!<sup>17</sup>

**Алексей Иванович.** Красная.

**Бабуленька.** Выиграл. Rouge.

**Алексей Иванович.** Четыре.

**Бабуленька.** Выиграл. Quatre!<sup>18</sup>

**Голоса.** Уходите, уходите! Ради бога уходите. Bravo!

Noir. Noir. Noir. Noir. Noir. Noir. Noir. Noir. Noir. Noir. Noir. Noir. Noir.<sup>19</sup>

**Голоса.** Уходите! Уходите! Bravo! Bravo! Вы смелы! Вы очень смелы! Уезжайте завтра утром непременно, как можно раньше, не то вы все проиграете... Все-все!

**Алексей Иванович.** Есть обстоятельство часто повторяющееся в игре. Привяжется счастье, например, к красной и не оставляет ее раз десять, даже пятнадцать сряду. Я слышал еще третьего дня, что красная, на прошлой неделе, вышла двадцать два раза сряду; этого даже и не запомнят на рулетке и рассказывали с удивлением. Разумеется, все тотчас же оставляют красную и уже после десяти раз, например, почти никто не решается на нее ставить. Но и на черную, противоположную красной, не ставит тогда никто из опытных игроков. Опытный игрок знает, что значит это «своенравие случая».

---

<sup>15</sup> Три последних игры, господа! (франц.).

<sup>16</sup> Двадцать два! (франц.).

<sup>17</sup> Тридцать один (франц.).

<sup>18</sup> Четыре (франц.).

<sup>19</sup> Нуар.

Например, казалось бы, что после шестнадцати раз красной семнадцатый удар непременно ляжет на черную. На это бросаются новички толпами, удваивают и утраивают куши, и страшно проигрываются.

## 18. Уезжайте!

**М-р Астлей.** Она больна.

**Алексей Иванович.** Что же делать, мистер Астлей?

**М-р Астлей.** Я уже позвал доктора, и если она умрет, то вы ответите за это.

**Алексей Иванович.** О чем Вы?

**М-р Астлей.** Правда, что вы выиграли двести тысяч франков ?

**Алексей Иванович.** Всего сто тысяч флоринов.

**М-р Астлей.** Ну вот видите! Итак, уезжайте сегодня утром в Париж.

**Алексей Иванович.** Зачем?

**М-р Астлей.** Все русские, имея деньги, едут в Париж.

**Алексей Иванович.** Что я буду делать в Париже? Я люблю ее, мистер Астлей!

**М-р Астлей.** Любите? Неужели? Я убежден, что нет. Вам здесь оставаться опасно. Вы все проиграете. Думаю, что вы уедете. Завтра же.

## 19. В Париж!

**М-ль Бланш.** Это он!! Иде же сюда, дурачина! Правда ли, что ты выиграл гору золота и серебра? Лучше бы золота.

**Алексей Иванович.** Выиграл.

**М-ль Бланш.** Сколько?

**Алексей Иванович.** Сто тысяч флоринов.

**М-ль Бланш.** Мы покутим? Да? *Bibi, comme tu es bete. Nous ferons bombance, n'est ce pas?*<sup>20</sup>

*Mon fils, as-tu du coeur?*<sup>21</sup>

**Алексей Иванович.** *Tout autre...*

**М-ль Бланш.** Вот видишь, *vois-tu*, во-первых, сыщи чулки, помоги

---

<sup>20</sup> Биби, как ты глуп... Мы покутим, не правда ли? (франц.).

<sup>21</sup> Сын мой, храбр ли ты? (франц.).

обуться, а во-вторых, si tu n'es pas trop bete, je te prends a Paris<sup>22</sup>. Ты знаешь, я сейчас еду.

**Алексей Иванович.** Сейчас?

**М-ль Бланш.** Через полчаса. Eh bien! хочешь, tu verras Paris. Dis donc qu'est ce que c'est qu'un outchitel? Tu etais bien bete, quand tu etais outchitel<sup>23</sup>. Обувай же меня, ну! Eh bien, que feras-tu, si je te prends avec? Во-первых, je veux cinquante mille francs. Ты мне их отдашь во Франкфурте. Nous allons a Paris; там мы живем вместе et je te ferai voir des etoilles en plein jour<sup>24</sup>.

**Алексей Иванович.** Постой, эдак я тебе отдам пятьдесят тысяч франков, а что же мне-то останется?

**М-ль Бланш.** Et cent cinquante mille francs, ты забыл, и, сверх того, я согласна жить на твоей квартире месяц, два, que sais-je! Мы, конечно, проживем в два месяца эти сто пятьдесят тысяч франков. Видишь, je suis bonne enfant<sup>25</sup> и тебе вперед говорю, mais tu verras des etoiles.

**Алексей Иванович.** Как, все в два месяца?

**М-ль Бланш.** Это тебя ужасает! Ah, vil esclave!<sup>26</sup> Да знаешь ли ты, что один месяц такой жизни лучше всего твоего существования. Один месяц — et apres le deluge! Mais tu ne peux comprendre, va! Ты увидишь таких женщин, каких ты никогда не видывал. А когда мы проживем все наши деньги, ты приедешь сюда и опять сорвешь банк. Что тебе сказали жидаы? Главное — смелость, а у тебя она есть, и ты мне еще не раз будешь возить деньги в Париж. Quant a moi, je veux cinquante mille francs de rente et alors...<sup>27</sup>

**Алексей Иванович.** А генерал?

**М-ль Бланш.** А генерал, ты знаешь сам, каждый день в это время уходит мне за букетом. На этот раз я нарочно велела отыскать самых редких цветов. Бедняжка воротится, а птичка и улетела.

---

<sup>22</sup> Если ты не будешь слишком глуп, я возьму тебя в Париж (франц.).

<sup>23</sup> Ты увидишь Париж. Скажи-ка, что это такое учитель? Ты был очень глуп, когда ты был учителем (франц.).

<sup>24</sup> Ну что ты будешь делать, если я тебя возьму с собой?.. Я хочу пятьдесят тысяч франков... Мы едем в Париж... и ты у меня увидишь звезды среди бела дня (франц.).

<sup>25</sup> я добрая девочка (франц.).

<sup>26</sup> А, низкий раб! (франц.).

<sup>27</sup> Что до меня, то я хочу пятьдесят тысяч франков ренты и тогда... (франц.).



## 20. Покупай меня!

**Алексей Иванович.** Полина, я выиграл двести тысяч франков.

**Полина Александровна.** Что же?

**Алексей Иванович.** Полина, вот пятьдесят тысяч. Возьми, брось ему в лицо.

**Полина Александровна.** Я не возьму ваших денег.

**Алексей Иванович.** Как? Что ? Почему ?

**Полина Александровна.** Я даром денег не беру.

**Алексей Иванович.** Я предлагаю вам, как друг.

**Полина Александровна.** Вы дорого даете. Любовница Де-Грие не стоит пятидесяти тысяч.

**Алексей Иванович.** Полина! Разве я Де-Грие?

**Полина Александровна.** Я вас ненавижу! Да... да!.. Покупай меня!

Хочешь? хочешь? за пятьдесят тысяч франков, как он?

**Алексей Иванович.** Полина, Полина! Ну, что ты!

**Полина Александровна.** Нет, нет, нет... Ведь ты, ведь ты... за меня с бароном драться хотел! Нет, нет, ты милый, милый! Ты мой! Ты меня любишь... любишь... будешь любить?

**Алексей Иванович.** Полина...

**Полина Александровна.** Знаешь, мистер Астлей хороший. Он ждет... Он ждет...

**Алексей Иванович.** Полина, не надо. Успокойся, Полина.

**Полина Александровна.** Мы уедем? Ведь мы завтра уедем? Ну... ну, а догоним мы бабушку, как ты думаешь? В Берлине, я думаю, догоним. Как ты думаешь, что она скажет, когда мы ее догоним и она нас увидит? О глупый! Неужели ты мог подумать, что я пущу тебя драться с Де-Грие? Да ты и барона-то не убьешь. О, как ты был тогда смешон с бароном; я глядела на вас обоих со скамейки; и как тебе не хотелось тогда идти, когда я тебя послала. Как я тогда смеялась, как я тогда смеялась. Ну, отдай мне теперь же мои пятьдесят тысяч франков!

**Алексей Иванович.** Полина, опять, пять!

**Полина Александровна.** Или ты раздумал? ха-ха-ха! Тебе, может быть, уже и жалко? Ведь они уж теперь мои? Ведь так? Так?

**Алексей Иванович.** Да они и всегда были твои.

**Полина Александровна.** Ну так вот же твои пятьдесят тысяч франков!

**Алексей Иванович.** Полина! Полина! Клянусь, мне было жаль ее, но странно, с самой той минуты, как я дотронулся до игорного стола и стал загребать пачки денег, моя любовь отступила как бы на второй план. Неужели я и в самом деле Игрок, неужели я и в самом деле... так странно любил Полину?

## 21. Старые друзья

**М-р Астлей.** Я так и думал, что вас повстречаю. Не беспокойтесь рассказывать: я знаю, я все знаю; вся ваша жизнь в эти год и восемь месяцев мне известна.

**Алексей Иванович.** Так вы следите за старыми друзьями! Это делает вам честь, что не забываете... Пойдите, однако ж, вы даете мне мысль — не вы ли выкупили меня из рулетенбургской тюрьмы, где я сидел за долг в двести гульденов? Меня выкупил неизвестный.

**М-р Астлей.** Нет, о нет; я не выкупал вас из тюрьмы, где вы сидели за долг в двести гульденов.

**Алексей Иванович.** Странно; нашим русским я никому не известен, да русские здесь, пожалуй, и не выкупят; это у нас там, в России, православные выкупают православных. А я так и думал, что какой-нибудь чужак-англичанин, из странности.

**М-р Астлей.** Мне нравятся ваши замечания. Я узнаю в этих словах моего прежнего, умного, старого, восторженного и вместе с тем цинического друга; одни русские могут в себе совмещать, в одно и то же время, столько противоположностей. Действительно, человек любит видеть лучшего своего друга в унижении пред собою; на унижении основывается большею частью дружба; и это старая, известная всем умным людям истина. Но в настоящем случае, уверяю вас, я искренно рад, что вы не унываете. Скажите, кроме игры, вы ничем не занимаетесь?

**Алексей Иванович.** Да, ничем...

**М-р Астлей.** Я помню вас в горячую и сильную минуту вашей жизни; но я уверен, что вы забыли все лучшие тогдашние впечатления ваши; ваши мечты, ваши теперешние, самые насущные желания не идут дальше *pair и impair, rouge, noir*, двенадцать средних и так далее, и так далее, я уверен!

**Алексей Иванович.** Довольно, мистер Астлей, довольно, довольно! Позвольте узнать: где теперь мисс Полина? Если не вы меня выкупили, то уж, наверно, она. С самого того времени я не имел о ней никакого известия.

**М-р Астлей.** Нет, о нет! Я не думаю, чтобы она вас выкупила. Она теперь в Швейцарии, и вы мне сделаете большое удовольствие, если перестанете меня спрашивать о мисс Полине.

**Алексей Иванович.** Это значит, что и вас она уж очень поранила!

**М-р Астлей.** Мисс Полина — лучшее существо из всех наиболее достойных уважения существ. Вы ее никогда не знали.

**Алексей Иванович.** Согласен! Но в том-то и ужас, благородный друг мой, что все-таки мы с вами ничего не добились!

**М-р Астлей.** Это гнусный вздор... потому, потому... знайте же! знайте же, неблагодарный и недостойный, мелкий и несчастный человек, что я прибыл в Гомбург нарочно по ее поручению, для того чтобы увидеть вас, говорить с вами долго и сердечно, и передать ей все,

ваши чувства, мысли, надежды и... воспоминания!

**Алексей Иванович.** Неужели! Неужели?

**М-р Астлей.** Да, несчастный человек, она любила вас. Мало того, она до сих пор вас любит. Но вы останетесь здесь, и ваша жизнь кончена. Я вас не виню. На мой взгляд, все русские таковы или склонны быть таковыми. Если не рулетка, так другое, подобное ей. Довольно, прощайте! Вы, конечно, нуждаетесь в деньгах? Вот от меня вам десять луидоров, больше не дам, потому что вы их все равно проиграете. Берите и прощайте! Берите же!

**Алексей Иванович.** Нет, мистер Астлей, после всего теперь сказанного...

**М-р Астлей.** Бе-ри-те! Я убежден, что вы еще благородны, и даю вам, как может дать друг истинному другу. Берите и прощайте.

**Алексей Иванович.** Возьму, если вы позволите себя обнять на прощанье.

**М-р Астлей.** О, это с удовольствием!

## 22. Он не прав

**Алексей Иванович.** Нет, он не прав! Если я был резок и глуп насчет Полины, то он резок и скор насчет русских. Впрочем... впрочем, все

это покамест не то. Все это слова, слова и слова, а надо дела! Стоит хоть раз в жизни быть расчетливым и терпеливым и я в один час могу всю судьбу изменить! Вспомнить только, что было со мною в Рулетенбурге. Я проиграл тогда все, все... Выхожу из воксала, смотрю — в жилетном кармане шевелится у меня еще один гульден. «А, стало быть, будет на что пообедать!» — подумал я, но, пройдя шагов сто, я передумал и воротился. Я поставил этот гульден на *manque* и, право, есть что-то особенное в ощущении, когда один, на чужой стороне, далеко от родины, от друзей и не зная, что сегодня будешь есть, ставишь последний гульден, самый, самый последний! Я выиграл и через двадцать минут вышел из воксала, имея сто семьдесят гульденов в кармане. Это факт-с! Вот что может иногда значить последний гульден! А что, если б я тогда упал духом, если б я не посмел решиться?.. Завтра все кончится? Завтра! Завтра!!!

### **23. Оперный финал. *Venecian Snores double-double***

**Бабуленька.** Правила игры в рулетку. Вначале крупье приглашает игроков делать ставки, после чего раскручивает колесо рулетки и запускает шарик. Пока крутится шарик, игроки делают ставки. Примерно за три круга до падения шарика ставки прекращают приниматься. Ни одна из ставок уже не может быть поставлена, изменена или взята назад. После падения шарика крупье объявляет выигрышный номер. Он очищает поле от проигранных ставок, после чего оплачивает все выигрышные ставки. После этого игровой цикл может повторяться до бесконечности.

**Алексей Иванович.** Завтра, завтра все кончится!

**Бабуленька.** Делайте ваши ставки, господа!

**Персонажи** называют цифры: 0, 32, 15, 19, 4, 21, 4, 21, 2, 25, 17

**Алексей Иванович.** Еще.

**Персонажи.** 2, 25, 17, 34, Rouge

**Алексей Иванович.** Еще. Еще.

**Персонажи.** 6, 27, 13, 36, Even chances, Straight, Pair, Rouge, Odd, Вуазан, Орфелен, Зерошпиль.

**Бабуленька.** Ставки сделаны, господа!

*Бабуленька бьет молоточком.*

**Алексей Иванович.** Еще! Еще! Еще! Еще! Еще!

